

---

М., Художественная литература, 1976  
ОСР Бычков М.Н. <mailto:bmh@lib.ru>

---

### ПОНОМАРЬ

Злосчастный пономарь! Нет хуже ремесла!  
Обедня поздняя - вот адское мученье!  
Моя кума Жаннетт давно мне припасла  
В уютном уголке винцо и угощение.  
Попировать бы с ней хотелось без помех, -  
А все мои попы заснули, как на грех!  
Будь проклят наш святой отец!  
Ей-богу, из-за опоздания  
Я прозеваю и свиданье...  
Томится Жанна в ожиданье...  
"Изыдем с миром" наконец!

Мальчишки-певчие (хотите об заклад?)  
Отлично поняли, что мук моих причиной.  
Живее, шельмецы! Валяйте все подряд -  
Иль познакомлю вас с увесистой дубиной!  
Эй, клир, гони всю: я поднесу винца!  
Скорей бы довести обедню до конца!  
Будь проклят наш святой отец!  
Ей-богу, из-за опоздания  
Я прозеваю и свиданье.  
Томится Жанна в ожиданье...  
"Изыдем с миром" наконец!

Ты, сторож, не зевай... Проси к сторонке дам...  
Вот бесконечно-то копаются со сбором:  
Викарий милых дам обводит нежным взором..  
Эх, если б он сейчас на исповедь к себе  
В исповедальню ждал невинную Бабу!  
Будь проклят наш святой отец!  
Ей-богу, из-за опоздания  
Я прозеваю и свиданье.  
Томится Жанна в ожиданье...  
"Изыдем с миром" наконец!

Недавно в гости зван к обеду был наш поп.  
- Тот праздник, батюшка, забыли вы едва ли.  
Когда обед вас ждал - обедня шла в галоп:  
Так что Евангелья чуть-чуть не прозевали!  
Ну что б вам стоило, не прохлаждаясь зря,  
Пол-"Верую" скостить из-за пономаря?  
Но проклят будь святой отец!  
Ей-богу, из-за опоздания  
Я прозеваю и свиданье.  
Томится Жанна в ожиданье...  
"Изыдем с миром" наконец!

Перевод Т. Щепкиной-Куперник

### ПОДВЕНЕЧНЫЙ УБОР

Дождавшись завтрашнего дня,  
Свершай же в церкви святотатство!  
Обманщица, забудь меня.  
Удобный муж сулит богатство.  
В его саду срывать цветы  
Я права не имел, конечно...  
В уплату, друг, получишь ты